

Aufgabe 1

LKW Fahrer/in OFFGEBASST!!!

Mir siche noch Leut met Führerschei CE fer insen Loare.
Bei ins gebts:

- goures Betriebsklima
- mie Geld wei wu anersch
- owedroff Leistungszuschläje en Prämie
- plus Geld fer Easse
- mie Urlaub + Urlaubsgeld
- en mir dou wos fer die Rente

Lost bei ins zu Arwen???

Mir freue ins of e aussagekräftige Bewerbung.

Kautetzky
Internationale Spedition GmbH & Co. KG

Rheinstraße 34 • 35260 Stadtallendorf
Telefon: 0 64 28/44 99 11 • Fax: 0 64 28/44 99 49
Mail: info@kautetzky.de

a) Erkläre, warum diese Jobanzeige etwas Besonderes ist. Notiere in Stichpunkten.

-
-
-

b) Warum könnte sich die Firma entschieden haben, die Anzeige im nordhessischen Dialekt zu veröffentlichen? Welche Zielgruppen werden angesprochen (und welche Personen werden möglicherweise ausgeschlossen)?

Notiert in Kleingruppen Vor- und Nachteile der Jobanzeige im Dialekt und diskutiert über die Zielgruppe der Anzeige.

Vorteile	Nachteile

Zielgruppe: _____

Aufgabe 2

- a) Übertrage die dialektalen Wörter in das Standarddeutsche und trage sie in die zweite Spalte ein.

Wort	Übertragung	Unterschiede
<i>Fohrer/in</i>	F ^y ahrer/in	①
<i>offgebasst</i>		
<i>siche</i>		
<i>Leut</i>		
<i>met</i>		
<i>Führerschei</i>		
<i>fer</i>		
<i>insen (=inseren)</i>		
<i>ins</i>		
<i>gebts</i>		
<i>wu</i>		
<i>Leistungszuschläje</i>		
<i>fer</i>		
<i>en</i>		
<i>fer</i>		
<i>Lost</i>		
<i>ins</i>		
<i>freue</i>		
<i>of</i>		

- b) Markiere die Unterschiede zwischen dem Wort im Dialekt und der Übertragung ins Standarddeutsche (wie im Beispiel) farblich.
- c) Ordne den Unterschieden jeweils die Regel(n) zu, die zu beobachten sind (dritte Spalte). Dabei können auch mehrere Veränderungen auftreten.

- ① Unterschiede Vokal(e), z. B. *Fohrer/in* ↔ *Fährer/in* oder *met* ↔ *mit*
- ② Unterschiede Konsonant(en),
z. B. *offgebassst* ↔ *aufgepassst* oder *Leistungszuschläje* ↔ *Leistungszuschläge*
- ③ Ergänzung oder Weglassung des Auslauts,
z. B. *Leut* ↔ *Leute* oder *Führerschei* ↔ *Führerschein*

- d) Die in Aufgabenteil c) geordneten Unterschiede folgen systematischen Regeln. Ergänze die folgenden drei Regeln mit Hilfe der Beobachtungen aus den anderen Aufgabenteilen.

- I. Die Verbform 1. Person Plural Präsens (*wir*) endet im Nordhessischen auf - _____. Das *-n* im Standarddeutschen wird nicht verwendet.
Beispiele: 1. _____ 2. _____
- II. Possessivpronomen der 1. Person Plural (z.B. *uns*) beginnen im Dialekt mit dem Vokal _____. Dieser entspricht im Standarddeutschen einem *u*.
Beispiele: 1. _____ 2. _____ (2x)
- III. Im nordhessischen Dialekt wird das standarddeutsche *ü* durch ein _____ ersetzt.
Beispiel: _____ (3x)

ACHTUNG: Bei der dritten Regel hat sich eine Uneinheitlichkeit in der Jobanzeige eingeschlichen. Folgendes Wort müsste nach den Regeln des Dialekts anders geschrieben werden: _____.

Aufgabe 3

LKW Fohrer/in OFFGEBASST!!!
 Mir siche noch Leut met Führerschei CE fer insen Loare.
 Bei ins gebts:
 - goures Betriebsklima
 - mie Geld wei wu anersch
 - owedroff Leistungszuschläje en Prämie
 - plus Geld fer Easse
 - mie Urlaub + Urlaubsgeld
 - en mir dou wos fer die Rente

Lost bei ins zu Arwen???
 Mir freue ins of e aussagekräftige Bewerbung.

Kautetzky
Internationale Spedition GmbH & Co. KG
 Rheinstraße 34 • 35260 Stadtallendorf
 Telefon: 0 64 28/44 99 11 • Fax: 0 64 28/44 99 49
 Mail: info@kautetzky.de

LKW-Fahrer/in gesucht
 Unser Unternehmen sucht Arbeitnehmer mit dem Führerschein CE
 Wir bieten:

- gutes Betriebsklima
- überdurchschnittliche Entlohnung
- zusätzliche Leistungszuschläge und Prämien
- Essenspauschale
- zusätzliche Urlaubstage und Urlaubsgeld
- Beitragsbeteiligung für die Renteneinzahlung

Haben Sie Interesse?
 Wir freuen uns über ihre aussagekräftige Bewerbung!

Kautetzky
Internationale Spedition GmbH & Co. KG
 Rheinstraße 34 • 35260 Stadtallendorf
 Telefon: 0 64 28/44 99 11 • Fax: 0 64 28/44 99 49
 Mail: info@kautetzky.de

Auf der rechten Seite ist die Jobanzeige zu sehen, wie sie typischerweise in einer Tageszeitung veröffentlicht werden könnte. Dabei wird deutlich, dass es nicht nur lautliche Unterschiede (wie in Aufgabe 2) gibt.

a) Welche Veränderungen wurden vorgenommen? Notiere jeweils zwei Beispiele zu den folgenden Sprachebenen:

Wortwahl: Leut(e) → Arbeitnehmer, _____,
 _____ → _____, _____ → _____

Satzbau: Bei ins gebts → Wir bieten _____,
 _____ → _____,
 _____ → _____

Es wird deutlich, dass Dialekte eigenständige sprachliche Systeme sind. Sie haben eigenständige Regeln auf Lautebene und weisen einen eigenen Wortschatz und Satzbau auf. Deshalb sind Dialekte ein wichtiges Thema im Deutschunterricht.

b) Welchen Eindruck macht die dialektale Jobanzeige auf dich? Wo liegen ihre Stärken? Wo liegen ihre Schwächen? Erörtere und diskutiere, worin Vor- und Nachteile der verschiedenen Varianten liegen. Würdest du als Arbeitgeber*in eher die dialektale oder die standardsprachliche Jobanzeige veröffentlichen? Begründe.